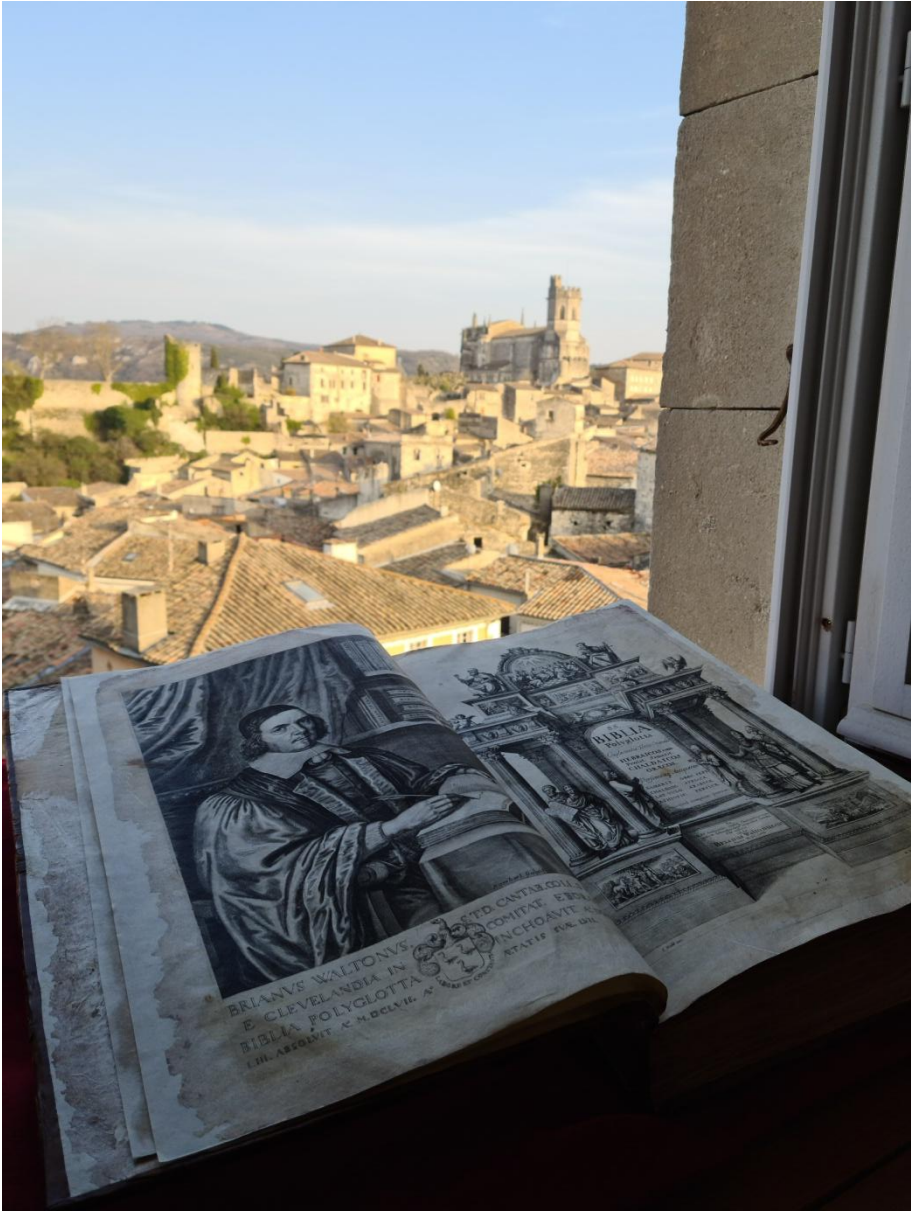


# BIBLE WALTON – Demande d'aide

---



## Description du projet et des éléments du patrimoine concernés

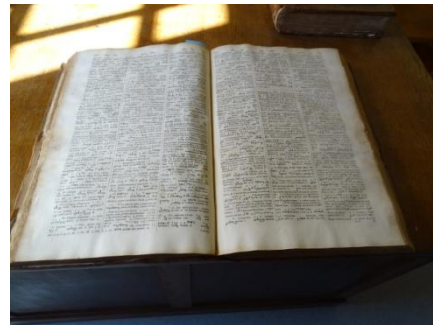
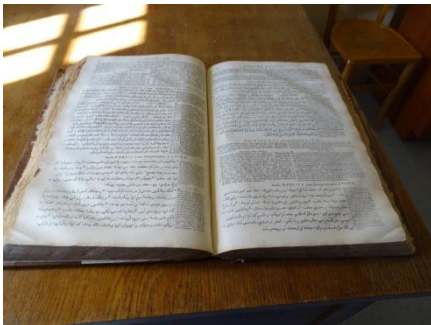
**Restaurer la BIBLE de Brian WALTON (« Biblia polyglotta »), en 6 grands volumes, et son complément le LEXICON HEPTAGLOTTON de Edmund CASTELL.**

Cette *Biblia Polyglotta* regroupe en une seule édition les versions manuscrites de la Bible telles qu'elles ont été recueillies dans les différents pays du bassin méditerranéen oriental (araméen ou chaldéen, persan, éthiopien, syriaque, arabe) et mis en comparaison avec les textes de la Vulgate (bible en latin, dite de St Jérôme), de la Septante (bible en grec) et de la Torah (bible en hébreu), soit neuf langues. Elle fut la première à présenter autant de langues : suivant les parties de la Bible, elle en présente 8 pour le Pentateuque, 6 dont l'éthiopien pour les Psaumes, 6 également pour le Nouveau Testament dont le persan.

L'exploit technique pour l'époque fut de les présenter sur une double page, côte à côte, chaque langue ayant sa traduction latine en regard ou interlinéaire pour l'hébreu"

Au niveau contenu, c'est l'une des meilleures ressources d'étude biblique pour les langues anciennes. Cette Bible présente l'ensemble des connaissances des versions connues et inédites au XVII<sup>e</sup> s. de manière fiable et claire.

Cette Bible polyglotte est un monument éditorial hors du commun. Ne pas la restaurer constituerait la perte d'un ouvrage précieux de référence.



### Localisation :

Bibliothèque Historique du Grand Séminaire de VIVIERS (Ardèche)

### Porteur de projet :

Association Diocésaine de Viviers (ADVI), sise Evêché, Avenue Pierre Mendès France, BP1, à Viviers (07220), représentée par son président, Mgr Jean-Louis BALSA.

Suivi projet : Remy De Bessa Martins responsable bibliothèque historique

### Statut de l'élément du patrimoine :

Privé – propriétaire ADVI

### Statut patrimonial :

Avis favorable de l'UDAP et validation par la Conservation Régionale des Monuments Historiques

## Historique rapide de l'élément :

Le lieu et son histoire - une Bibliothèque de Séminaire à Viviers en Ardèche :

Fondé par Mgr de Suze en 1650, le séminaire est installé près de la Cathédrale ; suite à un incendie en 1772, il fut décidé d'en construire un nouveau dans les faubourgs. Le bâtiment central entre en fonction en 1783.

A la Révolution, il est fermé, la bibliothèque confisquée. M. Vernet, vicaire général, rachète le séminaire, récupère la plupart de ses livres, obtient les ouvrages religieux des monastères et abbayes fermés. Il termine la construction du séminaire avec la chapelle et la bibliothèque.

Par la suite, le chanoine de Contagnet, bibliophile, lègue une partie de ses livres à la bibliothèque.

Le séminaire ferme ses portes en 1973 ainsi que la bibliothèque historique.

En 2006 débutent les chantiers de restauration de la bibliothèque et des ouvrages.

La bibliothèque fait l'objet en 2009 d'importants travaux de rénovation sur les plafonds, menuiseries, fenêtres (changer les huisseries), sol, peintures (repeindre les armoires murales), électricité, internet et éclairage.

Les ouvrages concernés :

*Biblia Polyglotta*, de Brian Walton, éditée entre 1654 et 1657 à Londres par Thomas Roycroft,

*Lexicon heptaglotton* de Edmund Castell, paru en 1669 à Londres chez le même éditeur.

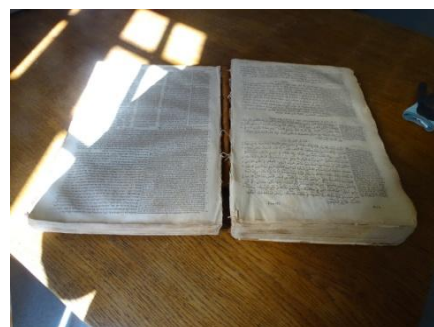
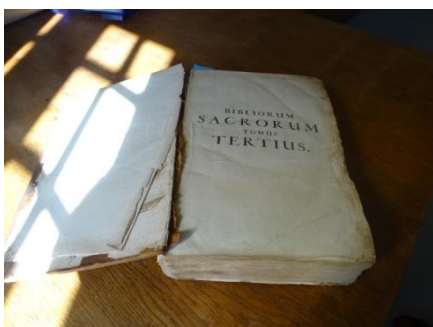
La date d'entrée dans les collections de la Bibliothèque patrimoniale n'est pas connue faute de registre d'inscription mais les tampons sont anciens, usités jusqu'au 19e siècle.

## Constat d'état :

En 2013 la *Biblia Polyglotta* de Walton avait été listée avec d'autres ouvrages comme faisant partie de restaurations prioritaires, seul le coût de celle-ci en a retardé l'exécution.

Sur les 6 volumes, 2 sont restaurés et 4 sont à restaurer, tout comme les 2 volumes du *Lexicon Heptaglotton*.

Les risques sont liés aux reliures désolidarisées : couvertures fortement dégradées, risques de déchirures des pages le long de la couture des cahiers. Les volumes non restaurés ne sont plus consultables actuellement pour éviter tous risques.



## Choix de restauration :

Restauration à l'identique :

Restauration des différents volumes (vol 3 à 6 de la Bible + les 2 vol du Lexicon) avec reprise des couvertures, nettoyage et consolidation des cahiers (greffes...),

Reprise de la couverture du 2<sup>ème</sup> volume à partir des défaits qui nous ont été remis.

Nous faisons appel à l'entreprise La Reliure du Limousin qui bénéficie du label « entreprise du patrimoine vivant » et a déjà restauré les deux premiers volumes de cette Bible.

## Devis :

Le montant total des travaux s'élève à 28 576,5 € TTC, décomposé en 4 tranches

Tranche 1 (2022)	Restauration Tome II et Tome III de la Biblia polyglotta	6 664,50 €
Tranche 2 (2023)	Restauration Tome IV et Tome V de la Biblia polyglotta	9 144€
Tranche 3 (2024)	Restauration Tome VI de la Biblia polyglotta	4 344,96 €
Tranche 4 (2025)	Lexicon Heptaglotton - Tome I et Tome II - Régius CI - DC - LXIX	8 424 €

## **Valorisation de cet élément patrimonial :**

Une fois la restauration terminée, la bible polyglotte sera réintégrée dans les collections, elle sera donc consultable pour les chercheurs.

En France cette Bible est présente dans les grandes villes qui ont un fonds municipal classé. D'autres villes de moyenne importance n'ont pas toujours la collection complète des 8 volumes.

A l'étranger le support est bien souvent numérique.

Ce qui étonne et intéresse c'est sa présence en Ardèche, dans un lieu insoupçonné et relativement facile d'accès à 10 minutes de la sortie d'autoroute A7, de la gare TGV de Montélimar et des services d'autobus de la vallée du Rhône.

Depuis 2006, une vingtaine de bénévoles se retrouvent l'été, pendant une semaine. Ils ont d'abord nettoyé la bibliothèque et fait le récolement des collections avec le catalogue existant. Depuis 2008, ils entretiennent les reliures, sous la supervision d'une relieuse d'art, et cataloguent les collections (≈ $\frac{2}{3}$  actuellement) : ce catalogue est consultable en ligne.

Désormais, la Bibliothèque est ouverte au public lors des Journées Européennes du Patrimoine et sur rendez-vous.

Par ailleurs, une réflexion sur une sensibilisation auprès du grand public (notamment les scolaires) est actuellement menée autour de la bibliothèque et des métiers du livre et de la bibliothèque ainsi qu'autour des connaissances des civilisations anciennes et des échanges culturels.